

STRASBOURG Au Centre culturel alsacien

L'Alsace illustrée par des enfants russes

Le Centre culturel alsacien propose, depuis le 21 décembre, une exposition d'illustrations de contes alsaciens réalisées par des enfants bilingues russes et français. Cette initiative de l'association culturelle russe souhaite faire découvrir aux enfants la culture alsacienne.

Durant 2 ans, l'association culturelle russe strasbourgeoise a travaillé avec des enfants de 5 à 17 ans pour concevoir une exposition d'illustrations inspirées de contes populaires de la région.

Ce samedi, le Centre culturel alsacien a accueilli une sélection de ces dessins, réalisés par 100 enfants strasbourgeois bilingues français et russe, mais aussi par 1 000 enfants de Russie.

« C'est une ascension vers l'humanité que nous partageons »

Les contes populaires choisis sont issus d'un ouvrage de Joseph Lefftz et Gérard Leser qui les ont respectivement rassemblés et traduits depuis l'alsacien. Ces récits ont été illustrés par les plus petits de Strasbourg et retranscrits en russe par les plus grands. Envoyés ensuite en Russie, des enfants notamment de la région de Moscou, ont pu les



Illustration du conte alsacien *De la petite souris, du petit oiseau et de la saucisse à frire.*

Photo DNA

représenter à leur tour. Une sélection des dessins les plus aboutis a permis l'élaboration de cette exposition. « L'objectif était de faire connaître aux enfants la culture alsacienne à travers les contes. Nous avons comparé ces histoires avec des contes russes et nous avons finalement mis en lu-

mières des valeurs communes », explique Galina Sarwari, la coordinatrice du projet.

Un livre non commercialisé, regroupant les différents dessins, a été également édité. Il a été offert au Centre culturel alsacien qui le conservera dans sa bibliothèque.

Pour Jean-Marie Woerling, président du centre, cette initiative a un rôle fondamental : « Découvrir les traditions régionales est un moyen de s'ouvrir à d'autres cultures. C'est une ascension vers l'humanité que nous partageons ».

M.G.